

Hab

Chapter 1

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

הַמְּשָׁאֵל 1
-那默示
אֲשֶׁר 那
חָזָה 看见了
חַבְקוּק 哈巴谷
הַנְּבִיאַ -那先知
H5030 H2265 H2372

先知哈巴谷所得的默示。

עַד- 直到-
אָנָּה 何时
יְהוָה 耶和華
שׁוֹעַרְתִּי 我呼求了
וְלֹא -和不
תִשְׁמַע 你听
אֲזַעֲק 我呼喊
אֵלַיְךָ -向你
חַמָּס 强暴
וְלֹא -和不
תוֹשִׁיעַ: 你拯救
H3467 H3808 H2555 H0413 H2199 H8085 H3808 H7768 H3068 H0575 H5704

他说：耶和華啊！我呼求你，你不應允，要到几时呢？我因强暴哀求你，你还不拯救。

לְמָה 为什么
תִּרְאֵנִי 你使我看见
אֲוֹן 罪孽
וְעִמָּל -和艰难
תִּבְיֵט 你观看
וְשָׂר 和毁灭
וְחַמָּס -和强暴
לְנִגְדִי -在我面前
וַיְהִי -和有了
רִיב 争讼
H7379 H1961 H5048 H2555 H7701 H5027 H5999 H0205 H7200 H4100
וּמְדוֹן -和纷争
יִשָּׂא: 兴起
H5375 H4066

你为何使我看见罪孽？你为何看着奸恶而不理呢？毁灭和强暴在我面前，又起了争端和相斗的事。

עַל- 在-
כֵּן 因此
תַּפּוּג 松驰了
תּוֹרָה 律法
וְלֹא- -和不-
יֵצֵא 出来
לְנֶצַח -到永远
מִשְׁפָּט 公义
כִּי 因为
רָשָׁע 恶人
מִכְתִּיר 围困
אֶת- -
H0853 H3803 H7563 H4941 H5331 H3318 H3808 H8451 H6313
הַצְּדִיק -那义人
עַל- 在-
כֵּן 因此
יֵצֵא 出来
מִשְׁפָּט 公义
מְעַקֵּל: 扭曲的
H6127 H4941 H3318 H6662

因此律法放松，公理也不显明；恶人围困义人，所以公理显然颠倒。

רְאוּ 你们看
בְּגוֹיִם -在列国中
וְהִבִּיטוּ -和你们观看
וְהִתְמַהוּ -和你们惊奇
תִּמְהוּ 惊奇吧
כִּי- 因为-
פְּעֵל 作为
פָּעַל 他必作
בְּיָמֵיכֶם 在你们的日子里
H3117 H6466 H6467 H8539 H8539 H5027 H2009
לֹא 不
תִאֱמִינוּ 你们必信
כִּי 即便
יִסְפָּר: 被述说
H0539 H3808

耶和華说：你们要向列国中观看，大大惊奇；因为在你们的时候，我行一件事，虽有人告诉你们，你们总是不信。

כִּי- 因为-
הִנְנִי 看哪我
מְקִיִּם 兴起
אֶת- -
הַכַּשְׂדִּים -那迦勒底人
הַגּוֹי -那民族
הַמָּר 那苦毒的
וְהַנְּמָהָר -和急躁的
קָהוּלָךְ -那行走的
לְמִדְבָּרֵי- -向宽阔处-
H4800 H1980 H4751 H3778 H0853 H2009
אֶרֶץ 地的
לְרִשְׁתָּהּ -为要占有
מִשְׁכְּנֹת 住处
לֹא- 不-
לְ: 向他的
H3808 H4908 H3423 H0776

我必兴起迦勒底人，就是那残忍暴躁之民，通行遍地，占据那不属自己的住处。

אֵים 7 וְנוֹרָא הוּא מִמֶּנּוּ מִשְׁפָּטוֹ וְשִׂאתוֹ יֵצֵא:
 他 他 从他自己 他的公义 -和他的威严 出来 可怕的可畏的
[H0366](#) [H3372](#) [H1931](#) [H4941](#) [H7613](#) [H3318](#)

他威武可畏，判断和势力都任意发出。

וְקָלוֹ 8 מִנְמָרִים סוּסָיו וְחָדוֹ מִזְאָבֵי עֶרֶב וּפָשׁוּ פָרָשָׁיו וּפָרָשָׁיו מִרְחֹק
 -和快过 他的马 -从豹 和锐利过 -从狼 晚上的 -和扩散了 他的骑兵 和他的骑兵 -从远处
[H7043](#) [H5246](#) [H2061](#) [H6153](#) [H7350](#)

יָבֹאוּ יָעִפוּ כְנָשָׁר חָשׁ לֶאֱכֹל:
 来 他们飞 如鹰 急忙 -要吃
[H0935](#) [H5404](#) [H0398](#)

他的马比豹更快，比晚上的豺狼更猛。马兵踊跃争先，都从远方而来；他们飞跑如鹰抓食，

כֻּלָּה 9 לְחֶמְסָא יָבֹאוּ מִנְמָת פְּנֵיהֶם קָדְמָה וַיֵּאָסְף כַּחֹל שָׁבִי:
 他们所有的 向强暴 来 趋势 他们的脸的 向前 和他聚集 -如沙 俸虏
[H3605](#) [H2555](#) [H0935](#) [H4041](#) [H6440](#) [H6921](#) [H0622](#) [H2344](#)

都为行强暴而来，定住脸面向前，将掳掠的人聚集，多如尘沙。

וְהוּא 10 בְּמַלְכִים יִתְקַלֵּס וְרוֹזְנִים מִשְׁתַּח לֹו הוּא לְכָל- מְבַצֵּר יִשְׁחַק וַיֵּצְבֵר
 -和他 在君王中 嘲笑 和统治者 拿笑 -向他 他 -向所有- 堡垒 他嘲笑 和他堆积
[H1931](#) [H4428](#) [H7046](#) [H7336](#) [H4890](#) [H1931](#) [H3605](#) [H4013](#) [H7832](#) [H6651](#)

וַיִּלְכְּדָהּ: עָפָר
 -和他攻取了它 尘土
[H3920](#) [H6083](#)

他们讥诮君王，笑话首领，嗤笑一切保障，筑垒攻取。

אָז 11 חָלַף רִיחַ וַיַּעֲבֵר וַאֲשֶׁם זֶה כָּחוֹ לְאֱלֹהֵיוֹ:
 那时 他穿过了 风 和他越过了 -和他犯罪了 这 他的力量 向他的神的
[H2498](#) [H7307](#) [H0816](#) [H2098](#) [H0430](#)

他以自己的势力为神，像风猛然扫过，显为有罪。

הֲלוֹא 12 אַתָּה מִקְדָּם יְהוָה אֱלֹהֵי קְדָשִׁי לֹא נָמוּת יְהוָה לְמִשְׁפָּט שָׁמָתוֹ
 岂不 你 从 耶和 我的神 我的圣者 不 我们死 耶和 向审判 你指定了他
[H3808](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6918](#) [H3808](#) [H4191](#) [H3068](#) [H4941](#)

וַיִּצְוֶר לְהוֹכִיחַ יִסְדָּתוֹ:
 -和磐石 向责备 你设立了他
[H6697](#) [H3198](#) [H3245](#)

耶和—我的神，我的圣者啊，你不是从亘古而有吗？我们必不致死。耶和—你派定他为要刑罚人；磐石啊，你设立他为要惩治人。

טָהוֹר 13 עֵינָיִם מִרְאוֹת רָע וְתֵבִיט אֶל- עָמָל לֹא תוּכַל לָמָּה תִּבְיֵט בּוֹנֵיִם
 洁净 眼睛的 从看见 恶 和观看 向 艰难 不 你能 为什么 你观看 诡诈的
[H2890](#) [H7200](#) [H5027](#) [H0413](#) [H5999](#) [H3808](#) [H3201](#) [H4100](#) [H5027](#) [H0898](#)

תַּחֲרִישׁ תִּבְלַע רָשָׁע צָדִיק מִמֶּנּוּ:
 你沉默 在吞吃中 恶人 义人 从他的
[H1104](#) [H7563](#) [H6662](#)

你眼目清洁，不看那僻，不看奸恶；行诡诈的，你为何看着不理呢？恶人吞灭比自己公义的，你为何静默不语呢？

וַתַּעֲשֵׂה 14 אָדָם כְּדָגֵי הַיָּם כְּרֶמֶשׁ לֹא- מִשָּׁל בּוֹ:
 -和你使成为 人 如鱼的 那海的 没有- 统治者 在他之上
[H0120](#) [H1709](#) [H3220](#) [H7431](#) [H3808](#) [H4910](#)

你为何使人如海中的鱼，又如没有管辖的爬物呢？

כֵּן עַל- בְּמַכְמֵרָתוֹ וַיֹּאסְפֵהוּ בְּחַרְמוֹ יִגְרֵהוּ הֵעֲלָה בְּחֹכְהָ כְּלֵהָ 15
因此 -在 -用他的拖网 -和他收集他 -用他的网 他拖走他 他拉上来 -用钩子 他们所有的
[H0622](#) [H1641](#) [H5927](#) [H2443](#) [H3605](#)
וַיִּגֵּל: יִשְׂמַח
-和他快乐 他欢喜
[H1523](#) [H8055](#)

他用钩钩住，用网捕获，用拉网聚集他们；因此，他欢喜快乐，

חֶלְקוֹ שְׂמֵן בְּהֵמָה כִּי לְמוֹכְמֵרָתוֹ וַיִּקְטֹר לְחַרְמוֹ יִזְבֵּחַ כֵּן עַל- 16
他的份 肥沃的 -用它们 因为 -向他的拖网 -和他烧香 -向他的网 他献祭 因此 -在
[H8082](#) [H1992](#) [H2076](#)
וּמֵאֲכָלוֹ בְּרֵאָה:
-和他的食物 丰美的
[H1277](#) [H3978](#)

就向网献祭，向网烧香，因他由此得肥美的分和富裕的食物。

ס יַחְמוּל: לֹא גּוֹיִם לְהַרְגוֹ וְתָמִיד חַרְמוֹ יִרִיק כֵּן הֵעֵל 17
[段落] 他怜惜 不 列国 -向杀害 -和不断地 他的网 他倒空 因此 岂-在
[H2550](#) [H3808](#) [H2026](#) [H8548](#) [H7324](#)

他岂可屡次倒空网罗，将列国的人时常杀戮，毫不顾惜呢？